

[Precisiones jurídicas]

León Trotsky
27 de octubre de 1938

(Versión al castellano desde L. Trotsky (P. Broué editor), *Oeuvres*, Tomo 19, página 117, Institut Léon Trotsky, París-Grenoble, 1985. Carta a G. Rosenthal, dictada en francés.)

Estimado camarada¹,

He recibido sus cartas concernientes a la cuestión de Sieva². Tengo que aportar algunas precisiones jurídicas. En la deposición de Jeanne³ figura la afirmación que León Sedov era hijo natural de Trotsky. Esto no es correcto desde el punto de vista jurídico. Mi matrimonio con Natalia⁴ fue legalizado de acuerdo con las leyes soviéticas. Yo tomé el nombre civil de mi mujer y, en los documentos con los que partí al extranjero, mi nombre es León Sedov. León Sedov es mi hijo legal. En lo que afecta a Sieva, la cuestión es muy clara desde el punto de vista jurídico. Zinaida era la hija de mi primer matrimonio⁵. Se casó legalmente con el profesor Volkov, del que tomó el apellido⁶. Sieva lleva el apellido de su padre, es decir Volkov⁷.

¿De qué consejo de familia puede ser cuestión esto? Jurídicamente, Jeanne no pertenece a la familia. Yo soy, por tanto, el único pariente de sangre de Sieva en el extranjero y si tuviese la posibilidad de desplazarme libremente, es decir de viajar a París para hacerme cargo de Sieva, no existiría cuestión jurídica en absoluto. En una carta que Jeanne envió poco después de la muerte de León, insistía en que yo decidiese lo más pronto posible la suerte de Sieva, es decir que lo dejase con ella o que la acogiese conmigo. Ella no ha cuestionado ni un solo momento mi derecho a disponer de la suerte de Sieva. Tal es la situación jurídica, hasta donde puedo apreciar yo.

Espero desde hace mucho tiempo la respuesta de Grasset⁸ sobre mi nuevo libro. Grasset se calla. ¿Son acaso los grandes acontecimientos internacionales los que los que le hacen dudar?

Algunas palabras sobre Breton. En tanto que partido, no creo que nosotros podamos exigirle que haga de su revista literaria una revista del bloque. Él representa a la escuela surrealista. No asumimos la menor responsabilidad por él; en el dominio del arte, que para mí prevalece, él tiene naturalmente el más pleno derecho a disponer de sí

¹ Gérard Rosenthal (nacido en 1903), pionero de la Oposición de Izquierda en Francia y dirigente del POI, también era el abogado que Trotsky había encargado de recuperar en su nombre a su nieto.

² Sieva era el nombre familiar de Vsievod P. Volkov (nacido en 1926), hijo de la hija mayor de Trotsky, que, tras la muerte de su madre había sido criado por León Sedov y su compañera, Jeanne.

³ Jeanne Martin des Pallières, esposa de Molinier (1897-1961) se había convertido en compañera de Sedov tras una estancia realizada en Prinkipo en 1930. Trotsky pensaba en aquella época que quería conservar legalmente la custodia del niño, que había tenido de hecho.

⁴ Natalia I. Sedova (1882-1962) se había convertido en compañera de Trotsky durante su primer exilio: tuvieron dos hijos, León y Sergio.

⁵ Trotsky se había casado una primera vez, en prisión, con Alejandra Lvovna Sokolovskaya. Zinaida había nacido en 1901 y se suicidó en Berlín en 1933.

⁶ Platón I. Volkov fue deportado en 1929; las últimas informaciones concernientes a él remontan a 1935. Estaba cerca del suicidio.

⁷ Convertido en mexicano, se llama ahora Esteban Volkow.

⁸ Bernard Grasset (1881-1955) había editado recientemente *La revolución traicionada* [en nuestra serie *Obras Escogidas de León Trotsky (OELT-EIS)*] y Trotsky le había propuesto el *Stalin* [que publico en 1948].

mismo. En nuestro caso no se trata de mezclar las tendencias artísticas, sino agruparlas, tal cual son, para una lucha común contra los atentados totalitarios contra el arte. Cualquier tentativa por nuestra parte de subordinar las tendencias artísticas como tales a un interés político no puede más que comprometernos ante los verdaderos artistas.

Es cierto que he dado el consejo a *Partisan Review* de sustentar en las cuestiones artísticas una actitud “eclectica”. Pero *Partisan Review* no es la revista de una escuela artística. Es una revista marxista para las cuestiones de literatura, arte, etc.

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es